

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

УДК 372.881.111.1

О. В. Леон

Учреждение образования «Барановичский государственный университет»

ПРОБЛЕМА ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ СЮЖЕТНО-РОЛЕВОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Введение. Технология сюжетно-ролевого моделирования, в основе которой лежат игровые механизмы ролевой игры живого действия, или LARP (англ. Live Action Role Play), еще не получила достаточно широкого распространения в образовательной практике учреждений высшего образования (УВО) Республики Беларусь. Вместе с тем дидактический потенциал данной технологии заслуживает внимания, теоретического осмысления и практической апробации, в первую очередь, в области обучения иностранным языкам. Самоценность игромеханики LARP для УВО языковой направленности заключается прежде всего в том, что подобного рода игра предполагает «полное погружение в игровой мир, который на время игры принимают в качестве реальности все ее участники» [1, с. 92] и поэтому является оптимальным средством создания искусственной языковой среды, в которой участники могут непрерывно находиться в течение практически неограниченного игрового времени (от одного часа до нескольких суток). Если согласно правилам игры в качестве языка игрового мира выступает изучаемый иностранный язык, то «взаимодействие между игровым миром, игровыми правилами и людьми» [1, с. 92], осуществляемое игроками на данном языке, будет добровольным, внутренне мотивированным и экстралингвистически обусловленным.

Сюжетно-ролевое моделирование как технология обучения иностранному языку, адаптированная к условиям осуществления учебного процесса в Барановичском государственном университете, апробируется на факультете славянских и германских языков

с 2011 года на практических занятиях со студентами старших (III и IV) курсов по таким учебным дисциплинам, связанным с овладением английским языком, как функциональная грамматика и филологический анализ, и в целом оправдывает себя как средство создания искусственной среды иноязычного общения.

Одной из достаточно серьезных проблем, выявленных в процессе апробации технологии сюжетно-ролевого моделирования, стала проблема интеграции в искусственно созданную иноязычную среду иностранных студентов (в частности, граждан Республики Туркменистан), обусловленная этнокультурными особенностями мировосприятия и поведения в процессе обучения. Подобного рода проблемы могут возникнуть и с гражданами Китайской Народной Республики, которые на данном этапе отсутствуют в составе студентов старших курсов факультета славянских и германских языков, но со временем могут быть зачислены в достаточном количестве в учебные группы факультета в ходе развития культурно-образовательных отношений между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой. Данное исследование ставит своей целью предвосхищение возможных этнокультурно обусловленных затруднений, которые могут возникнуть в том случае, если студентам из Китайской Народной Республики, изучающим английский язык, будет предложено обучение посредством технологии сюжетно ролевого моделирования, а также разработка способов решения затруднений подобного рода.

Основная часть. Главным методом выявления потенциальных проблем, связанных с применением технологии сюжетно-ролевого моделирования в учебных группах студентов, в составе которых будут находиться граждане Китайской Народной Республики, стал метод обобщения педагогического опыта преподавателей иностранного языка (как носителей, так и не носителей языка), работавших в данной стране, придерживаясь коммуникативного подхода к обучению иноязычному общению. Изучая педагогический интернет-дискурс с участием данных преподавателей, мы выявили ряд мировоззренческих особенностей и этноспецифических моделей поведения китайских школьников и студентов на занятиях по иностранному языку, вызвавших у преподавателей затруднения в организации учебной деятельности и способных сделать довольно проблематичным использование технологии сюжетно-ролевого моделирования.

К подобного рода особенностям следует отнести [2—4]:

1) неприятие расхождений содержания урока с материалами учебника и стиля преподавания, основанного на отборе материала «по интуиции»;

2) непривычность для восточных студентов стиля критического мышления по отношению к учебной деятельности и обсуждаемому материалу, склонность к воспроизводству;

3) постановку важности фактологической информации и точных наук в противовес ценности воображения и творчества в китайской дидактической традиции;

4) некоммуникативный, рационально-логический стиль овладения языком, демонстрируемый китайскими учащимися;

5) трудность восприятия китайскими студентами так называемого открытого стиля преподавания, подразумевающего наличие нескольких правильных вариантов ответа на вопрос, поставленный преподавателем;

6) соответствующий китайской педагогической традиции принцип жесткой субординации между преподавателем и учащимся и вытекающая из него потребность студента в постоянном руководстве и контроле со стороны преподавателя (внешний локус контроля);

7) трудности адаптации к групповому режиму работы при овладении иностранным языком;

8) этнокультурно обусловленную ориентированность китайских студентов на восприятие речи, а не на активное порождение собственных высказываний (низкая коммуникативная инициативность), склонность к длительному обдумыванию собственных речеповеденческих шагов (отсутствие спонтанности в коммуникации);

9) потребность в «сохранении лица» (своего и чужого), создающая дополнительные трудности в тех коммуникативных ситуациях, в которых необходимо выражать сомнение в правильности идей, высказанных другими коммуникантами, или агрессивно отстаивать собственную позицию.

В некоторых научно-методических источниках высказываются мнения о полном противоречии китайской педагогической традиции таких коммуникативно ориентированных методов обучения иностранному языку, как дебаты, творческие задания и ролевые игры любой формы [2, с. 75—76].

Тем не менее, ряд публикаций по интересующей нас проблеме отражает оптимистический взгляд на возможность адаптации студентов из Китайской Народной Республики к западным формам и методам обучения иностранному языку, о чем свидетельствует, в частности, ряд исследований, проведенных в Австралии, Новой Зеландии и Соединенных Штатах Америки [3, с. 29—44].

На наш взгляд, некоторые особенности мировоззрения и когнитивно-коммуникативного поведения китайских студентов

могут быть использованы в процессе адаптации технологии сюжетно-ролевого моделирования к их учебной деятельности. В частности, довольно продуктивной представляется опора на такие черты студентов из Китайской Народной Республики, как зрительная модальность обучения на основе моторики (письменная фиксация, опора на текст) [2, с. 75], стремление поддерживать гармонию в общении, заинтересованность в эмоциональной стороне деятельности [3, с. 42—43], любовь к точным наукам [4], авторитет знания и умения [3, с. 41]. С учетом данных особенностей мы составили план адаптивных преобразований игромеханики LARP в целях обеспечения возможности их применения в группах студентов, среди которых имеются китайские граждане.

В частности, рациональным решением нам видится:

1) перевод сюжетно-ролевой игры в письменную форму в блогосфере, что уподобило бы LARP совместному написанию художественной книги;

2) ориентация сюжетных линий устных ролевых игр на кооперацию, а не на конкуренцию участников (предложение таких сюжетных форм игры, как «полет на космическом корабле», «выживание на необитаемом острове» и т. п.);

3) разрешение китайским студентам, принимающим участие в устной ролевой игре, играть роли самих себя в незнакомой ситуации, смоделированной всеми остальными игроками (данный прием использовался при работе со студентами из Туркменистана и оказал положительное воздействие);

4) установление жестких временных рамок и сложной системы эксплицитных правил устной или письменной ролевой игры;

5) отведение для китайских студентов ролей напарников-помощников других студентов, отличающихся самым высоким уровнем владения иностранным языком в группе (при этом роли и функции не обязательно должны утверждаться до игры, возможно и внутриигровое вовлечение иностранного студента в выполнение функций помощника);

6) наполнение сюжета игры интеллектуальными заданиями, требующими единственного правильного решения и точности мыслительных операций;

7) обеспечение студентов достаточным количеством письменных речевых образцов (описания персонажей, игровые отчеты, паттерны игрового коммуникативного поведения и т. п.);

8) визуализация и театрализация игровых действий посредством элементов кукольного театра.

Заключение. Внедрение технологии сюжетно-ролевой игры в обучение иностранному языку граждан Китайской Народной Республики представляется довольно проблематичным в связи с этноспецифическими особенностями их мировосприятия и педагогических традиций данной страны. Тем не менее, пути по адаптации данной технологии к обучению китайских студентов представляется возможным наметить, что было предпринято в ходе данного исследования. Следующим научно-методическим шагом станет практическая апробация предложенных нами действий по оптимизации технологии LARP.

Список цитируемых источников

1. *Калицкий, Э. М.* Условия и методы организации ученикоцентрированного образовательного процесса : учеб.-метод. пособие / Э. М. Калицкий, Е. Л. Касьяник. — Минск : РИПО, 2014. — 212 с.
2. *Антонова, А. Б.* Современные тенденции в обучении китайских школьников и студентов английскому языку как иностранному в образовательных учреждениях России и Китая / А. Б. Антонова // Рос.-кит. исслед. — 2017. — Т. 1, № 1. — С. 72—79.
3. *Yang, Ch.* Problems Chinese International Students Face during Academic Adaptation in English-speaking Higher Institutions [Electronic resource] / Ch. Yang // University of Victoria Libraries. — University of Victoria, 2013. — Mode of access: <http://dspace.library.uvic.ca/handle/1828/8086?show=full>. — Date of access: 20.01.2018.
4. *Wickham, R.* Teaching English to Chinese Speakers: 9 Major Differences to Be Aware Of [Electronic resource] / R. Wickham // FluentU English Educator Blog. — FluentFlix Limited, 2018. — Mode of access: <https://www.flu-entu.com/blog/educator-english/teaching-english-to-chinese-speakers/>. — Date of access: 20.01.2018.

УДК 378.1(476+510)

Ю. В. Молоткова

*Республиканский институт китаеведения имени Конфуция
Белорусского государственного университета*

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ БГУ И НА КУРСАХ В РЕСПУБЛИКАНСКОМ ИНСТИТУТЕ КИТАЕВЕДЕНИЯ ИМЕНИ КОНФУЦИЯ БГУ

Обучение китайскому языку в РИКК БГУ ведется уже более десяти лет. Несмотря на то что основная работа выполнялась, как правило, преподавателями-волонтерами из Китая, которые, как